

2010年北京大學翻譯碩士考研試題（回憶版）

本試題由 kaoyan.com 網友 meijingmay 提供

英語基礎（1月9號下午考）

前三十個單選題，主要考詞匯和語法，語法都是長句子，詞匯比較難，有些 GRE 裡面出現過的。考詞匯差不多就是近義詞選擇，容易模稜兩可拿不定注意，所以背單詞弄清其具體用法非常重要。

之後是篇很長的閱讀，內容涉及各個時期的科學家對科學和宗教關係的不同看法，從達爾文的進化論講起，恩格斯，弗洛伊德，愛因斯坦等許多人都觀點都有所提及。篇後的問題首先是五個選擇，理解文中某些字句的意思。然後有幾道 paraphrase，解釋文中劃線句子。然後一道問題，針對文中某句弗洛伊德的話問：“what will Freud probably do according to the text.”（原題怎麼問的忘了，大概意思是這個）。

然後是問答題，比較文中提到的 science god 和 technology god 的異同。

最後一到問答題針對篇尾兩個引述的觀點發表自己的評論，註明要用自己的話。

最後是作文：silence and power.400 字

英語翻譯（1月10號上午）

1. 十個英文術語英翻中，內容比較簡單，但是涉及面廣，很容易一時半會想不起來。有諸如“艾滋病毒，應用語言學，國際貨幣基金組織，爵士搖滾，入境簽證，美國聯邦儲備銀行……”其他想不起來了。

2. 十個中文術語中翻英。能記住有：“HDTV, CPU, CBS, ……想不起來了。”

3. 英翻中，論貧窮的一篇文章。文中涉及觀點：“貧窮帶來兩個好處，一是使人慷慨，二是消除人們對生活虛妄的幻想。”文章長度一頁半紙。

4. 中翻英，一篇文言文，“論貧士”，內容差不多就是：“一個書生有天看到官銀却不識，原來是因為銀子無紙包裝。陶淵明的歸去來辭曰：“幼盈余室，瓶中無粟”，說他們窮，米缸里從來沒米。但是作者對此表示懷疑，說一個人難道只能在米缸里看到米么，此等傳言或并無可信。接著說了馬皇后見未裁為衣服的麻布大為吃驚，又有個啥皇帝見到挨餓的人問他們為什麼不吃肉糜，諸如此類，後面記不住了。

總之都是文言，小小一段，却不大好翻。

百科知識（1月10號下午）

一、名詞解釋（25 個，有歷史有法律有文學有哲學，考得不深，但是範圍廣）

1. 五月花號
2. 玫瑰戰爭
3. 滯漲
4. 直接民主
5. 陪審團
6. 山頂洞人

7. 贸易顺差
8. 自由宪章
9. 荷马史诗
10. 免罪推论
11. 圈地运动

二、应用文写作

XXX 城市要举办 XX 大型国际会议，请你为大会招募志愿翻译，在学校写一篇倡议书，字数 450。

三、命题作文：对教师有偿家教该开放还是禁止。

以上试题来自于 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。